

Habiéndose leído la cláusula hasta el punto, y haciéndose consideracion en el verbo determinante principal de ella, se conocerá el primer nominativo espreso ó tácito, y la persona que padece en acusativo; con lo que se facilitará mucho la construcción del período.

REGLA I.

Entre los casos, tres son primeros y muy principales en la construcción; es á saber: vocativo, nominativo y acusativo, de los que primero trataremos.

Cuando hubiere vocativo, se comienza por él, después de la conjuncion, como en la cláusula del Santo Concilio Tridentino, en la oracion que se tuvo después de la última sesión: *In eorum, autem quorundam administrandis, cum nonnulla essent, quæ non rectè, omninò, ac rectè servarentur, accuratissimè. Patres amplissimi curastis, etc.* Construye: *Autem, mas, tres amplissimi* ó padres muy adornados de sabiduría, *cum essent nonnulla*, habiendo algunas cosas, *non servarentur ritè omninò, ac rectè*, que no se servaban debidamente, en el todo y bien; *in administrandis quibusdam eorum*, en administrar algunos de estos Sacramentos; *curastis accuratissimè*, procurasteis muy cuidadosamente, *ut tractarentur illa, atque ex more, institutoque majorum*, y segun la costumbre é instituto de los mayores.

REGLA II.

Estando la persona que hace en nominativo, hubiere relativo, negativo ó interrogativo, diremos despues, se ha de construir el primer nominativo principal antes que las otras partes

oracion; como en la sesión 25. cap 15 del Santo Concilio: *In quacumque Religione, tam virorum, quam mulierum, professio non fiat antè decimum sextum annum, et completum* Construye: *Professio non fiat*, la profesion no se haga, *in quacumque Religione*, en cualquiera religion, *tam virorum, quam mulierum*, asi de hombres como de mugeres, *antè decimum sextum annum et completum*, antes de los diez y seis años cumplidos.

Si hubiere dos ó mas substantivos continuados con el, y sus oblicuos que le pertenezcan, se construirán antes del verbo; como en la sesión 24 del Santo Concilio, en donde con el nominativo *Christus*, continúan éstos: *institutor, perfectior, y dice: Gratiam, verò quæ naturalem illum amorem, perficeret, et indisolubilem unitatem confirmaret conjugisque sanc-*

*aret, ipse Christus venerabilium Sacramentorum institutor, atque perfectior sua nobis passione promeruit.* Construye: *Verò, pero, ipse Christus institutor, perfectior*, el mismo Cristo autor y consumador, *venerabilium Sacramentorum*, de los venerables Sacramentos, *promeruit nobis sua passione*, nos mereció su pasión *gratiam quæ perficeret illum naturalem amorem*, la gracia que perfeccionase aquel natural amor, *et confirmaret indisolubilem unitatem*, y confirmara la indesatible union, *santificaret que conjugis, et legitimæ conjugationis*, santificara á los casados, etc.

REGLA III.

Si el nombre estuviere en acusativo, y fuere persona que padece, los substantivos que con él se continúan, sus adjetivos y oblicuos, se construyen después del verbo; como en la lección del comun de nonas de mayo, que dice: *Agrum hunc Ecclesie fertilem, nunc integritatis flore vernantem, nunc viduitate pollentem, nunc etiam conjugij, fructibus exornantem.* Construye: *Cerno hunc fertilem agrum*, yo miro este fértil campo de la Iglesia, *nunc*



vernantem, que por una parte florece, flore, con la  
sa integritatis, de la castidad, nunc pollentem, q  
por otra parte sobresale ó resplandece, gravitate, c  
la gravedad, viduitatis, de la viudez; nunc etiam  
dundantem, que por último tambien reboza, fru  
bus, con los frutos, conjugij, del matrimonio.

REGLA IV.

El adjetivo que no puede estar por si solo en la  
cion, y los participios, se han de construir en en  
gar que el sustantivo con quien conciertan; como  
vé en la sesion 18 del Santo Concilio que dice: Sac  
sancta, oecumenica, et generalis Tridentina Synod  
in Spiritu Sancto legitime congregata, president  
in ea eisdem Apostolicæ Sedis Legatis, non huma  
quidem viribus confisa, sed Domini nostri Jesu Chri  
qui os, et sapientiam Ecclesiæ suæ daturum se pro  
sit, ope, et auxilio freta, illum præcipue cogit  
Construye: Sacrosancta, oecumenica, et genera  
Tridentina Synodus, la Sacrosanta, universal y  
neral Junta de Trento, congregata legitime in Spi  
Sancto, congregada legitimamente en el Espir  
Santo, presidentibus in ea eisdem Legatis, presiden  
en ella los mismos Legados, Sedis Apostolicæ, de  
Silla Apostólica, confisa quidem, de verdad confia  
non humanis viribus, no en las fuerzas humanas,  
freta ope, et auxilio, sino fiada en la ayuda y soco  
Domini nostri Jesu Christi, qui promissit, de nues  
Señor Jesucristo, que prometió, se datur un Eccl  
suæ, que él habia de dar á su Iglesia, os et sap  
tiam, boca y sabiduria, cogitat præcipue illud, p  
principalmente aquello, etc.

REGLA V.

Puede empezarse tambien, aunque es adjetivo, por  
el participio, por tener tacito el sustantivo; de que  
hay muchos ejemplos, y lo será el siguiente de la  
lección de la Dominica quarta post Pascha, y dice:  
De patientia locuturus, fratres dilectissimi, et utilitates  
ejus, et commoda prædicaturus, unde potius incipiam,  
nam quod nunc quoque ad audientiam vestram pa  
tientiam video esse necessariam. Construye: Fratres  
dilectissimi, ó hermanos muy amados, locuturus, ha  
ciendo yo de hablar, de patientia, acerca de la pa  
iencia, et prædicaturus, y teniendo yo de predicar,  
utilitates et commoda ejus, sus utilidades y provechos,  
unde potius incipiam, de donde mejor comenzaré,  
nam quod nunc quoque video, que de donde ahora  
tambien veo, vestram patientiam esse necessariam,  
teneis necesidad de paciencia, ad audientiam,  
para escuchar, etc.

REGLA VI.

Siendo el nombre negativo, relativo ó interro  
gativo, en cualquier caso que esté, se empieza á  
construir por él. Ejemplo del negativo es el cap. 17  
de San Mateo: Nemini visionem dixeritis; á ninguno  
deis esta vision. Ejemplo del interrogativo sea la  
lección de San Gregorio Nazianzeno, puesta en pri  
mera de Agosto: Quidnam Machabæi? ¿Que cosa  
de los Macabeos?  
El relativo qui, quæ, quod, se construye en tres lu  
gos de la cláusula, como constará de los ejemplos,  
al principio: v. g. la quinta lección de 3 de Agus  
to: Quibus auditis Hierosolimorum Antistes, finitima  
urbium Episcopis Praesbyterisque convocatis ad  
pergit. Construye: Quibus auditis, las cuales



cosas oídas, convocatis Episcopis Presbyterisque, de las ciudades cercanas, Antistes Hierosolimitanus, el Prelado de Jerusalem, pergit ad locum, va a un lugar.

Antecediéndole, en medio de la cláusula, nombre ó pronombre, tácito ó espreso, de quien haga relación inmediatamente, se construirá el relativo como en la lección de 27 de Mayo: Nam cum ei nobilis ad Corinthum equum, quo ejus uxor mansueti utebatur, itineris causa commodasset. Di: Nam cum un noble caballero, itineris causa, por causa de camino, ad Corinthum, para que fuese a Corinto, equum quo mansueti, un caballo, del cual por manso, ut ejus utebatur, su muger usaba.

El relativo qui, quae, quod, siando personal que dice y significando lo mismo que aliquis, aliqua, aliquid, se construirá despues del verbo; v. g. En el cap. 11. sesion 22 de Reformatione, que dice: quem Clericorum vel Laicorum, quacumque is dignitate etiam Imperiali, aut Regali praefulgeat etc. Construye: Si cupiditas radix omnium malorum, si la causa raíz de todos los males, occupaverit quem Clericorum, vel Laicorum, cogiere a alguno de los clérigos ó legos, quicumque dignitate, etiam Imperiali, aut Regali is praefulgeat de enalquiera dignidad, así que, incusso vi, vel timore, puesta fuerza ó temor, se vel alios, por si ú otros, seu etiam per suppositas personas, ó tambien por supuestas personas, Clericorum: aut Laicorum, de clérigos ó legos, seu quacumque arte, aut quocumque quaesito colere ó buscar cualesquiera arte, industria ó cualesquiera cosa, praesumpsit convertere in proprios usus, presumió volver a sus propios usos, jurisdictiones, bona, censuales jurisdicciones, bienes, censos, ac jura etiam de feudo, et enphyteutica y tambien los derechos en feudo de hipoteca ó arrendamiento, fructus, emolumenta,

fructus, emolumentos, alicujus Ecclesiae, de alguna iglesia, seu cujusvis Saecularis, vel Regularis beneficii, de cualesquiera secular ó regular beneficio, Monumentum pietatis, de los montes de piedad, aliorumque locorum, de otros piadosos lugares, seu quacumque obventiones, quae ó cualesquiera observaciones, debent converti in necessitates, deben gastarse en las necesidades, Ministrorum et pauperum, de los ministros y pobres, usurpare que illos, y presumiere usurparlos, seu impedire, ó presumiere impedir, ne accipiantur ab ijs, que no se reciban por éstos, ad quos pertinent jure, a quienes perteneco por derecho, etc.

CONSTRUCCION DEL VERBO.

REGLA VII.

El verbo, parte esencial de la oración, en el que se principalmente su sentido, tiene segundo lugar despues del nominativo. Si hubiere muchos verbos regidos y otro regente, primero se construirá el que rige, y despues los regidos ó interpuestos y en infinitivo; v. g. En la lección de 4 de Julio: Elisabethae septuagésimo primó, in praesagium ducentesimo septuagésimo primó, in praesagium sanctimoniae parentes, praeter morem, relictae matris aviaeque nomine, a magna ejus matertera, Reginae Domina, Sancta Elisabet in Baptismo nominatae voluere. Construye: Ortam Elisabetham, nacido Isab-1, Regibus Aragoniae de los reyes de Aragon, anno Christi millesimo ducentesimo septuagésimo primo, en el año de Cristo, mil doscientos y uno, parentes voluere, sus padres quisieron, in praesagium sanctimoniae, en pronóstico de su piedad, nominare in Baptismo que así se hizo en el Bautismo, a Sancta Elisabet magna ejus matertera, en obsequio de Santa Isabel, su grande

245



...ia, Domina Thuringiae; Señora de Thuringia, re-  
praeter morem, nomine matris aviaeque, dejando fuer-  
de constumbre el nombre de la madre y de  
abucla.

En la oracion de infinitivo se ha de construir  
mero el verbo determinante con lo que le pertenece  
y despues el infinitivo determinado empezando  
su persona que está en acusativo, ó podrá estar  
nominativo, como en la leccion de Santa Ines,  
dice: Haec tredecim annorum martyrium fecisse te-  
ditur. Construye: Traditur, dicen, cuentan ó  
fieren, haec; que esta, fecisse martyrium, padece  
martirio, tredecim annorum, siendo de trece años.

REGLA VIII.

Si hubiere en la cláusula algun ablativo absoluto  
que de ninguna manera depende de la persona que  
hace ó que padece, se ha de construir al principio  
medio ó fin, donde hiciere mejor sentido; v. g. en  
la leccion del dia 40 de Marzo: Licinio Imperatore,  
Agricolao Praeside, ad Sebastem Aruenaie urbis  
quadraginta militum fides in Jesum Christum, et  
tudo in cruciatibus perferendis enituit. Construye:  
Fides quadraginta militum, la fé de cuarenta solda-  
dos, in Jesum Christum, en Jesucristo, et fortitudo  
perferendis cruciatibus; y la fortaleza en sufrir  
mentos, enituit, lució, ad Sebastem urbem Armen-  
juntó á Sebastes ciudad de Armenia, Licinio Imp-  
lore, et Agricolao Praeside, siendo Lisinio Empe-  
dor, Agricolao Presidente. En donde el ablativo  
absoluto hace buen sentido al fin, se comenzará  
misma cláusula por él; pero si el ablativo absoluto  
dependiere de la persona que hace inmediato á  
se ha de construir como en la leccion del dia 1.  
Agosto, en que se ha de empezar por él, y de  
modo el periodo no tendrá sentido, y dice: The-  
sto juniore, imperante, cum Eudisia, ejus uxor, H-

...solimam soloendi voti causa venisset, tibi multis est affec-  
a muneribus. Construye: Imperante Theodosio junio-  
re, gobernando Thodosio el menor, cum venisset  
Eudisia ejus uxor, habiendo venido Eudisia su mu-  
ger, Hyerosolimam, á Jerusalén, causa solvendi voti,  
por causa de pagar una promesa, ibi affecta est mul-  
tis muneribus, allí le regalaron muchos dones.

REGLA IX.

Si entre paréntesis, ó dos comas en la cláusula, se  
hallare el verbo inquam, respondeo, y sus sinónimos,  
se construirán antes como en la leccion de 29 de  
Agosto: Quis non, cum é concivio ad carcerem cur-  
ari videret, putaret Prophetam jussum esse dimit-  
tere. Construye: Quis non putaret, quien no juzga-  
ra, jussum esse, que se había mandado. Prophe-  
tam dimittere, que el Profeta fuese suelto, cum videret  
curari é concivio ad carcerem, viendo que aprisa se  
traía del convite á la cárcel; Inquam, pregunto, quis  
arbitraretur, quien no juzgara, missum, que se  
había enviado, ad Joannem, á Juan, ob solutiouem, para  
libertad, cum audisset esse natulem Herodis, habien-  
do que el nacimiento de Herodes, solemne convi-  
tum, habiendo oido el solemne convite, datam pue-  
ri optionem habiendo oido que á la niña se le había  
dado la licencia; eligendi, quod vellet, de elegir lo que  
quisiera?

REGLA X.

La parte de la oracion que viniere entre paréntesis  
deberá construir inmediata con la que hiciere  
seguido, y si fuere relativo, detrás de su antecedente,  
como en la carta 12 de San Gerónimo á Marcela:  
Ambrosius [quo chartas, sumptus, notarios, ministran-  
tes innumerabiles libros, veré Adamantius, et cha-  
ldeus noster explicavit; etc.]. Construye: Ambro-  
sio ministro, Ambrosio, el cual dando, char-  
tas, sumptus, notarios, papeles, gaslos y escribientes.

245



veré adamantius noster' nuestro verdaderamente de diamantes, et chalcenterus noster, y nuestro entrañas de acero, que es Origenes, explicavit tam innumerabiles libros, declaró los libros tan sin número, referit Ambrosio cuenta, in quadam Epistola, quam scripsit, en una carta que Ambrosio había escrito, e eundem, al mismo Origenes, de Athaenis, desde Athenas, etc.

REGLA XI.

En la oracion de fœctiva se ha de suplir por las figuras zeugma, sillepsis, o elyipsis, lo que faltare, que suele ser ordinariamente el verbo coepit, vel coeperunt, respondit vel dixit, como en la leccion de 21 de Enero Flere omnes, ipsasine fletu mirari plerique, quam tam facile vitæ suæ prodiga, quam non dum hauserat iam quasi perfuncta donaret. Construye: Omnes [suple coeperunt] flere, todos comentaron y lloraron; ipsa [suple erat] sine fletu, ella sin llanto, plerique [suple coeperunt] mirari, los mas comenzaron maravillarse, quod tam facile [suple erat] prodiga, que tan facilmente era desperdiciadora: vitæ suæ quam non dum hauserat, de su vida que todavia no había gozado. donaret iam quasi perfuncta, la daban como si ya la hubiese gozado.

REGLA XII.

Suele muchas veces ponerse, cometiendo la figura enallage, algun tiempo de infinitivo por nomenclativo como en la leccion del comun de Confesores Pontifices. Ad Sancti, ac Beatissimi Patris nostri cuius die festa celebramus, laudes addidisse aliqui, decerpisse est. Construye: Addidisse aliqui, querer añadir algo, ad laudes Sancti, ac Beatissimi Patris nostri, á las alabanzas de nuestro Santo y dichoso Padre. cuius festa celebramus hodie, cuyas fiestas celebramos hoy, est decerpisse, es deslustrar

REGLA XIII.

Cuando por la figura tmeisis está partida la adición interpuesta, otro se juntará para su construcción; como la cláusula de la esplicacion del Padre Manuel de Alvares, quien dice: Praclarum est pro patria, reque publica mortem oppetere. Construye: Praclarum est oppetere mortem, cosa ilustre es morir, pro patria, reque publica, por la patria y la republica.

REGLA XIV.

Con el verbo irán contruidos los ablativos de instrumento, causa, exceso ó modo; y sea ejemplo una oracion en las Visperas de Confesor no Pontifice, que es distico compuesto de exámetro, y pentámetro, que dice: Hic vir despiciens mundum, et terrena triumphans, Divitias Coelo condidit ore manu. Construye: Hic vir despiciens mundum, este varon despreciando el mundo, et triumphans terrena, y vendiendo las cosas de la tierra, condidit divitias Coelo, poseyó riquezas en el cielo, ore manu, por palabras y obras.

REGLA XV.

El pronombre se construye, como se ha dicho del nombre; la conjuncion primero que lo que ata; la preposicion con el caso que rige, como se ha visto en los ejemplos traídos. El adverbio de ordinario va del verbo; escepto los que significan demostrar, hablar, negar, y los que significan tiempo que se comienza por ellos. Sea de este ejemplo: Euge serve et fidelis, dóite el parabién, siervo bueno y

245



Rel. La interjecion tambien se construye primeramente donde la hubiere; v. g. *Vae huic mundo ab escandalis*, ay de este mundo por los escandalos.

REGLA XVI.

Por último, para ejemplo de lo dicho, será la oracion 22 siguiente, del Santo Concilio, en que se han varias oraciones interpuestas y de infinitivo regido varios casos, y partes de oracion, que comprende todo lo tratado, y dice: *Insuper, cum eadem sacrosancta synodus superiori Sessione duos articulos, ad propositos, et tum nondum discussos, videlicet: rationes, quibus sancta Catholica Ecclesia, adductas fuit, ut communicaret laicos, atque tiam non celebraret sacerdotes, sub una panis specie, ita sint retinenda, ut nulla ratione calicis usus cuiquam sit permissus; et, An si honestis, et christianae charitatis concurrentibus rationibus concedendus alicui, vel nationi vel regno calicis usus videatur, sub aliquibus conditionibus concedendus sit, et quatenam illae sint; in aliud tempus oblata sibi occasione, examinandos, atque definiendos reservaverit.* Construye: *Insuper*, desde esto, *eadem sacrosancta Synodus*, la misma santa Junta, *cum reservaverit superiori sessione*, haciendo reservado en la superior sesion, *examinandos, atque definiendos*, a fin de que se examinen y definan en aliud tempus, en otro tiempo, *oblata sibi occasione*, ofrecida á él ocasion, *duos articulos alias propositos*, dos articulos antes propuestos; *et tum nondum discussos*, y entonces todavia no determinados, *videlicet*, á saber, *an retinendae sint*, si se han de mantener *rationes quibus*, las razones con que, *Sancta Catholica Ecclesia*, la Santa Iglesia Catolica., *adductas fuit* movida, *ut communicaret laicos*, para comunicar á los legos, *atque etiam sacerdotes non celebraret*, y tambien á los sacerdotes que no celebran, *sub specie panis*, debajo de sola la especie de pan,

de suerte que por ninguna razon, *permissus sit cuiquam*, se haya de permitir á alguno, *usus calicis*, el uso del caliz, *et an si videatur concedendus*, y ó si parezca que se ha conceder, *usus calicis*, el uso del caliz, *alicui, vel nationi vel regno*, á alguna nacion ó reino, *rationibus honestis, et concurrentibus charitati christianae*, por razones honestas y conformes á la cristiana caridad, *concedendus sit sub aliquibus conditionibus*, se haya conceder bajo algunas condiciones, *et quatenam illae sint, y quatenam illae sean*, etc.



245